

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Trésor - Cod. Karlsruhe 391

Latini, Brunetto

[S.l.], [14. Jahrh.]

[Quatrième partie]

[urn:nbn:de:bsz:31-111711](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-111711)

ou autre chose de la ge-
neracion iusques tant
com il doit aduistre. car
toutes choses sont es-
loingnees dedens lor-
terme outre au ele ne
puet pas aduistre. Di-
minucion est cele euvre
de nature qui fait ame-
nuiser sa force iusques
a la fin. Cest dun home
et dune autre chose. car
qnt un home est ale ius-
ques a ses bones. et
que il atant creu come
il doit lors recomence
il a de aduistre. et a ame-
nuiser sa force iusques
a la fin. Alteracio est ce-
le euvre de nature qui
mue une chose en une
autre. si come nos ueos
une figure en un autre
fruit qui naist de color
uert que nature mue
cele color en autre. et les
fait noires ou rouges
ou dautre color. ayue-
ment est cele euvre de
nature par cuy nature

fait muer le firmament
Les estoiles. les uens.
les aigues. et maintes
autres choses dun lieu
en autre par eus meis-
mes. Ce sont les eures
de nature. Ja soit ce q
li contes deuse a petite
esemplaire. mais il so-
u fist bien a bon entēdor
par toutes choses qui
par nature sont. Et
por ce est chose puee a
sauer que nature est
et que nō. Mais ci se-
taist li contes a parler
du firmament et des
estoiles. et des choses
de soure. et tornera a de-
uiser des choses qui sōt
en terre. Mais il deuse
ia premier les parties
et les habitaciois de la
terre. **Ci comence tot le
deusement de mapa monde
ce est coment la terre est
ordenee. cccc. C. xxi.**
terre est ensem-
te et auironnee
de mer selonc



ce que li contes a deuise
sa en arrieres .la ou
il parole des elemens
et saches que ce est la
grant mer qui est ape
lee oceane . De quoy
sot estaites toutes les
autres q sont par mi
la terre endiuerles par
ties et sont ausi come
bras delui . Dont cel q
uient par espaigne en
ytaille et en grece est
grandes que les au
tres . et por ce est ele a
pelee la grant mer et
est apelee niterine
por ce que le uait par
mi la terre iusques uers
orient . et de uise et de
part les .iij. parties
de la terre . Par lo comēt
toute la terre est deuise
ee en .iij. parties . Ces
sont : a sye . a ufrigue . et
europe . mais nest mi
e adroit . por ce q lune
partie nest mie egal
a lautre . Car ayle tiēt
bien une moitie de tou

te la terre . dont le lieu
ou le flume dont il chiet
en mer en alixandre et
de celui ou le flu de ta
naim chiet en mer au
bras de saint George i
uers orient tot iusqs
a la mer oceane . et au
paradis terrestre . Les
autres .iij. parties sont
le remanant de la tre
uers occident par tot
iusques a la mer oce
ane . mais eles sont
deuisees par la mer
grant qui est autre .
.iij. Et cele partie q est
par de la uers midi ius
en occident est a ufrigue
et lautre terre qui est
par de sa uers tramon
taine cest en ceptetion
uers solell couchant
est europe . Et por mi
eus mostier le pais et
les gens dou monde .
traitera li contes brief
ment de chascune par
tie par soy . et preme
riement de asie q est la

premiere et la greignoz
et comencera de ce chi
ef qui est uers midi ou
ele se part de aufrigue
au flum dou nil. et au
flum de tygris qui est
en egypte. *De la partie d'*

rient qui est apelee aisie
en egypte. C. xxij.

Hest la cite de babi
lone et du caire. et
alexandre et plusors
autres villes. Et sachi
es que egypte est une
terre qui siet contre
midi et sestent uers
le solelh leuant. Et p
denere lui est ethiope
et par desus cort le flu
dou Nil. cest gyon q
comēce desous la mer
oceane. ou il fait mai
tenant un lac qui est
apeles Nilides. Et to
tes choses semblables
aiceaus que nos ueos
au flum de nil. et dau
tre part qnt il a en ma
ritaine grans pluies
ou grans nois qui dn

chient en ce lac lors
croist le flum dou nil.
et enunde la terre de e
gypte. Et por ce dient
li plusors que ce flum
est de ce lac mais les
aigues dou lac sen en
trent par terre et cor
rent par uoies closes
et par pertuis dedens
la terre. tant que eles
aperent acesane ou e
les se demostret toutes
ensemble au pmiere
lac. et illuec sen entret
sous terre et sen uot
par lointaines terres
que il nen ist hors uis
ques ala terre de egip
te ou il apert et un flu
qui a no tygris. de quoi
li contes dit que il de
uise. aufrigue de asie
ala fin se part il en sep
triō. et sen uait tot ou
tre par midi. et la mer
de egypte. car il nia au
tres fluues ne pluie.
Rayson comēt. Quāt
le solelh entre ou signau



de Cancer. x. iors aleillue
de uingn. cel flum comē
ce acroistre et tos iors
croist iusques alentree
ou lion. Il a si grāt for
ce de .ij. iors deuant les
kalendes dauost iusqs
xi. iors alentree que il
ist outre le sic de son cors
sa et la tant que il arole
toute la terre et ensi fai
tant come le soleilh m
ant ou lion. Et quāt
il entre en uirge il comē
ce a descroistre chascun
ior plus et plus. tant q
le soleilh entre en libra.
et que le ior et la nuit
sont igals en septembre
lors retourne le flū de
ses rües. et se recdot en
son lit. Por ce dient les
egypciens que en cele
annee que le flū de Nil
croist enhaut. et que sō
accroissement se desme
sure outre. xvij. pies
que les chans ne gaig
nent mie tant por la mo
isture des aigues qui i

gissent trop longemant
Et quāt il croist moins
de .xvij. pies. lors ne pu
ent estre les chans baig
nes par tot come il est
lesong. et por ce auie
nent les famines en ce
le terre. et la defaute de
ble. mais quāt il nest en
xvi. pies ou la en tor lors
est la plante de tos biens
Cest le flumis de egypte
de cui dient les plusors
que sa naissance ne puet
estre tronuee outre cel lieu
ou le tigris se part en .ij.
et q le nil comence sa uoi
e ou pais de arabie q sa par
tient ala mer rouge. et
sachies que cele mer est
rouge nō mie par nature
mais par accidente por
les terres qui sont rou
ges. dont il fait son cors
et cil est un goulfe de la
mer oceane qui est de
uisee en .ij. bras. un qui
est de perse. et lautre qui
est de arabie. Et sachies
que en la rüe de la mer

rouge est une fontaine
 de tel nature que se les
 herbis en bouient tout
 maintenant comēcent
 amuer la color de la mi
 son des herbis de dens
 la pel. et cele color croist
 et uient et lautre color
 qūt la toison en cel pais
 croist li encens et la ma
 stique et la canele. et .i.
 oisel qui est apeles femis
 Dont il na q un entot
 le monde selonc ce q nos
 trouerons sa auant ou
 liure des oisians. Encor
 est outre celui lieu meis
 mes mout casse. ou est
 iafe la tres ancienne uile
 de tot le monde. si come
 cele qui fu faite deuant
 le deluge. Encore yest
 surie et iudee ce est une
 grant prouince ou li
 baumes naist. et si est
 la cite de iherlm. Bethle
 em. et le flum iordain
 qui ensi est apeles por
 .ij. fontaines. dont lu
 ne a nō ior. et lautre

Dan. qui se iongent en
 semble. et font ce flum.
 et naissent sous le mō
 liban et deuisē le pais
 de iudee de celui de ara
 be. et ala fin chiet en la
 mer morte pres de Jeri
 co. Et sachiez que mer
 morte est apelee por ce
 que ele ne engendre ne
 ne resort nule chose ui
 uant. Et toutes choses
 qui sont sans uie chie
 ent en parfont ne nul
 uient ne les puet mouo
 ir. et est semblable abu
 re bien tenant. por ce est
 est apelee la mer saluar
 re. et le lac de alfat. et
 sachiez que le burce de
 celui lac est si tenāt. et
 si gluians que se uns hō
 en preist une fiole ele
 ne se despeceroit iames
 ains san uendroiet tos
 ensemble se il ne tou
 chast au sanc mestuel
 des femes qui tantot
 le despiece. et cel lac est
 esparties de iudee. Apres



est palestine . ou est la ca
te de escalone qui iadis
furent apeles philistieu
Loins de jherlm sont
les .v. cites de sodome et
gomorre . dedens iudee
uer soleilh couchant
Li besseniens qui par
loz grant sapience se de
seurent des gens . por
eschuer delis . Car entre
caus na nule fame . ne
peume ni est ia conuee
Il uient de palinus . Et
ia soit ce que nus ni nai
sse . la multitude des ges
ni faut et se maintes
gens uienent nus ni
puet manoir logemāt
se chaste et fai et enof
fre pas . Apres uiet le
pais de seluce . ou il a
une haute montaigne
Casse pres dātioche qui
est si haute quelō puet
ueoir le soleilh dedens
la quarte partie de la nu
it . Et ensi puet lō ueoir
la leure deuant q̄ le ior a
pere . par illuec cort le

flum de eufiates . q̄ naist
en ermenie la grant loz
zizanie apres dou mont
catoteu . et entre par mi
babiloine . et sen uet
en mesopotanie . et lai
baigne il et en onde tot
le pais . tot ausi come
nil fait enegypte et en
cel temps meisme . Sa
lutes dit que tigris et
eufiates issent en erme
nie dune meisme fontai
ne . Tigris est un flum
q̄ eslieue son chief en er
minie dune noble fon
taine qui est elogies . et
q̄nt il touche la marche
des mediens maintenāt
est apeles tygris . tant
que il chiet ou lac qui
est apeles arecuse qui
sostient toutes les choses
comēt que eles soient
gues et pesans . et son
cors entel maniere par
mi lac q̄ les poissons de
lun nen entrent pas en
lautre . et cort si fort q̄
est une merueille . et la

color est deuisee de cele
 dou lac . En ceste manie
 re sen uet tigris corrit
 come foudre . Tant q il
 troue montoz alecontie
 Lors entre de sous terre
 et ist delautre part azo
 mo de puis entre il de
 sous tie . et corz dedens
 tant que il apert en la
 terre de iabeniens . et des
 arabiens . Apres uient
 alic une grant terre
 ou mōtoz fiet qui adel
 tie esgarde septentrion
 De cele part est caspe .
 et hurtanie a senestie
 et garde de midi . et en
 cele partie est amazome
 le regne des fames . et
 chachare . et est cite et
 ses fions esgarde midi
 eschaufe il fort por le so
 leilh . mais dautre part
 qui esgarde septentrion na
 que uent et pluies . La
 est la terre des aces . ou
 limot de cinere est qui
 tenuit fait grant fume
 e . et la terre de aise la pe

tite . ou est Ephessim et
 troie . et la terre Galace
 de letine . et la terre de
 pafel gloire et cele de
 capadocce . et la terre de
 assire en quoy est arbel
 te une region ou alix
 andie uanqui Daire
 le roi et la terre de me
 de . Encoz sont adestre
 demoncoz les portes de
 caspe ou len ne puet a
 ler fors par mi un pe
 tit sentier qui fu fais
 a force par main dome
 quia delonc bien . viij .
 pas . puis ya une espa
 ce de . viij . pas de terre
 par long ou il na poit
 de puis ne de fontaines .
 et sachiez que prin tes
 uient les serpens du
 pais sen fuient en cele
 part . por quoy nus ho
 ne puet aler as portes
 de caspe se ce nest en yuer
 Et la terre de caspe uers
 orient est . un leu le plo
 plantef de toutes cho
 zes qui soit sous terre .



.h.777.

97111

alixā
diz

et cil leu est apeles di
ren. Illuec apres est la
terre de Termegite qui
est si tres douce et delita
ble que alixandre fist
sa pmiere. qui ozel est
apeles celerte. Aupres
est bautre un pais qui
fiert contre la terre de
Iude. outre les bautens
est pande une uile de
Sogdianās ou alixan
dre fist la tierce alixan
dre por demostier la fi
deses aleures. Cest le
leu ou premierement
li empereur. et puis.
Cue furent autel por
signe quil auoiet la
terre conquise iusques
la et que plus auant
nauoient point de get
par illuec se torne la
mor de Berthe. et cele
de caspe en la mer oce
ane. et au comencemēt
sōt les tres grans nois
et parfōdes. Apres iest
le grant desert. Apres
ysont antropofagi. ⁊

unes molt apres et fi
ers. apres ya une gran
disme terre qui toute
est plaine de bestes sa
uuages si auels que
lon ni puet pas aler.
Et sachiez que ceste ma
le auenture auiet por
le grant ioncqui est sor
la mer que les barbaris
apelent tabi. Apres sōt
les grandismes solitu
des. et les terres des ha
bitces uers le soleil le
uant. Apres celui ou
tie toutes habitacions
des homes. et trouōs
nos tout auant homes
qui sont apeles seie qui
de foilles et de scorces dar
bres par force daigüe
font une lame dont il
font les uestimens et
sont amiables et pai
sibles entre yaus. et re
fusent cōpaigme dau
tres gens. mais les nos
marchaus passent un
lor flum. et trouent sōs
la riuere toutes manie

res de marche andises q
 la puet estre trouee. et
 sans parlement nul.
 et esgardent as ueils
 les pui de chascune. et
 quant il ont ueu. il en
 portent ce que il uolet
 et laissent le uailant
 ou lieu meismes. En
 ceste maniere uendent
 il lor marchandise.
 ne doit metre ne trop
 ne mout. Apres ce est
 la terre de orace sus la
 mer. ou l'air est molt
 atempres. et entre cele
 terre et inde si est le
 pais de sinenoume en
 tre dens. Apres cele ter
 re si est ynde qui dure
 desinont aignes de me
 des usques a la mer +
 dimidi. ou li air est si
 lons quil ya .ij. estes
 en lan et .ij. moissons
 et en lieu dyuer yest
 un uent tous et sou
 ef. En ynde auoit .v.
 uiles bien pueplees
 et habitees de gens. et ce

nest pas merueilles
 a ce que mediens ne fu
 rent onques remues
 deloz terre. Ja tres grs
 flums qui sont en ynde
 gauges et yndis et
 ypanus. Li tres noble
 flus qui destraist les
 aleues alixandre. se
 lonc ce que les bones
 que il ficha sus la riu
 ere demostrent aper
 temet. Gaubende sot
 li derremer pueple q
 sont en ynde en l'ille de
 gaugeses en la terre
 deupres. et de par libe
 te. et mot marcel. les
 gens qui habitet entoz
 le flum de yndus de uer
 midi sont deuert coloz
 hors de ynde sont .ij. il
 les. Erille. et argite
 ou il a si tres grant cho
 se de metal que les plu
 soz cudent que toute
 la terre soit oz et arget
 Et saches que en yn
 de. et en ce pais la ou
 tre amantes diuinites



2
 8

et fi
 gran
 vute
 es sa
 que
 ler.
 te ma
 t por
 est for
 barbaris
 mes sot
 solitu
 des ha
 bleilh le
 lui ou
 atacions
 mouos
 t homes
 seie qui
 orces dar
 aigue
 dont il
 eul et
 et pai
 us. et re
 me dau
 es les nos
 assent un
 ouent for
 es manie

Degens . car il ya tens
qui ne uiuent que de
poissuns . et de tens q
ia oient loz pere auat
que il dechiet de uelle
ou par maladie . et si
les menuent . et est en
tre eaus une chose degut
pitie . Ceaus qui habitent
aumont si les ont les
pies aenuers les plan
tes dessus et en chascun
vny . dois . Autres ia qui
ont testes de chien . Et
les autres non chief .
mes loz ziaus sont en
les espauls . Vnel gēt
ya que maintenēt que
il naissent les cheueus
deuient blans . et che
nus en uillece uertilet .
et les autres nōt que . i .
oeilh . Et les autres gēs
vne iambe . et si ya fem
nas qui portent enfans
a . v . ans mais il ne mu
ent que en laage de . viij .
ans . Et tos arbres qui
naissent en ynde ne sōt
iamel sans fueilles . En

ynde a comencemēt con
casus qui de son ionc es
gande grandifine partie
dou mōde . Et saches q
encele partie dela terre
par ont le soleilh lieue
naist li poures . Encoze
a en ynde une autre ynde
qui est apelee approbane
dedens la rouge mer ou il
court par mi un flum . et
dune part sont les olifās
et autres bestes sauua
ges . delautre part sōt ho
mes ou grant plainte de
pierres precieuses . Et la
chies que en cel pais ne
seruēt pas nules estoiles
car nen ya nules qui lu
ssent . se une nō grant et
clere . qui a nom canapes
mais la lune ne uoient
il sous terre se deluitifine
ioz iusques au sezime +
non . Cele gent ont adex
tre le souleilh leuant . et
qnt il uuelent aler par
mer il portēt onsiens qui
sōt nouris en cele part .
ou il uuelēt aler . et puis

*de moyses par d'ne que l'no
est en ynde que l'no
est en ynde que l'no*

conduisent lors selonc ce
que hoisiaus demostre.
Et sachiez que l'un d'iaus
est greignoz q̄ nules gēs
Et grandissime partie de
cele ille est deserte. et des
habitee por la chaloz. A
pres les yndiens sōt les
autres mōtaignes ou ha
bitēt les Jociefagi. Vnes
gēs qui ne mēguēt se poi
ssons nō. mais q̄nt alix
andre les conquist il loz
uea quil ne les māiassēt
iamēs. Outre cele gent
est le desert de armēnie.
ou il ya une terre rouge
et entē mede et arme
nie puis ya. iij. illes
encoy naissent les colca
tix qui ont. xx. pies de
long. Puis est la terre de
parche. et la terre de caldee
ou la cite de babiloine siēt
quia. xi. pies en uiron.
et si icōrt le flum deu fia
te. En icel est le paradis
terrestre ou il ya de totes
manieres defust. et dar
bres. et de pomes et de

fruis qui soient en terre
Et li arbres de uie que
dieus uea au premier
home. et si ma ne froit
ne chaut. mais perpetu
el atēprance. et ou mi
leu est la fontaine qui
trestot laroise. et de cele
fontaine naillēt. iij.
flums. Et sachiez que
apres le pechie du pre
mier home cel leu fu do
a tos homes. Ces et māi
tes autres terres et flūs
sont en ynde en tote cele
partie qui est uers solell
leuant. mais licōtes nē
d'ia hoies plus que dit
en a. Car il uodia desai
re dela seconde partie.
Cest Europe. Et sachiez
quen ceste partie orien
tal ualqui Jhū xpist.
en une partie qui est a
pelee judee pres de ierlm
en une cite qui apelee est
bethleem. E por ce comē
ce premieremēt la cels
tiene loi en cel pais selā
ce que licōtes teuse sa



arrieres la ou il parole
delui et de ces aposteles
En cest pais a maints
patriarches .et archeues
ques .et euesques selo
les establimés de lainte
yglize qui sont par cote
C. et .xxxij. Mais la for
ce de Sarrazins mescref
ans en a une grant par
tie sorprise. por quoy la
sainte loy ihu xpist ne
puet estre coltance .*aw.*

*De Europe. **cccc. lxxij.***

Europe est une
partie de la tie
qui est deuisee de cele de
aise. la ou est le destreit
du bras saint George
et es parties de costan
tinoble. et de grece. et
sen uient uers septentr
on. par toute la terre
de la lamer iusques en
espaigne sur lamer oc
cane. En ceste partie
de la terre est Rome q
est chief de toute ches
tiente. et por ce dui li
contes tout auant de

ytaille. Cest le pais en
quoy Rome siet. qui en
uers midi la grant mer
en coste et deuers septen
trion bat la mer deuen
se qui est apelee la mer
adriane por la cite de a
dri. qui fu fondue de des
lamer et son milieu est
eschans de la cite de roiau
te. Et saches que ytalie
fu iadis apelee Grece la
grant qnt les gizois
la tenoient. et est fince
uers soleil couchant
au ioint des montaign
nes qui sont uers pro
uence et uers france. et
uers alemaigne ou il a
une grant terre entre
les autres qui a .ij. fon
taines de lune de uers lo
bardie naist un flu mot
grant qui sen passe par
lombardie. et ressort en
soi. xxx. flums et sen en
tre en lamer andreane
pres de la cite de Pauen
ne. et ce est le po q les
gres apelest Eridame.

ayais en latin est apeles
 padus. De lautre mon
 taigne deuers france ist
 le rone qui sen uet dau
 tre part uers borgoigne
 et par prouence tant
 quil sen entre en la grant
 mer de prouence si iorde
 ment que il en porte
 les nes dedens la mer bi
 en .v. liues et plus et
 est aigue dote aussi. et
 por ce dient que il un
 des .iij. greignoz flus
 de Etiope. En ytaile a
 maintes prouinces. dont
 Toscane est la premie
 re. ou Rome est toute
 auant. et par mi rome
 court le touire et sen
 entre en la grant mer.
 Et saches que li apos
 tole de rome a desous
 lui .viij. euesques q̄ s̄t
 cardenaus. celui d'oste.
 et albanc. et de portes
 et de laume. et de tosau
 lane. et de penestrin. Ces
 furent bones cites an
 ciement. apres rome les

a sous mises a la seigno
 rie. eles sont totel illuec
 pres. et dedens la cite de
 Rome a .xlvi. yglises.
 ou il a .xxviij. prestres
 et .xxviij. diaques q̄ tos
 sont cardenaus de Ro
 me. apres ce sont .xxi.
 euesques sans pise qui
 est archeueschie et a .iij.
 euesques de sous delui
 Et saches que li dert
 en eueschie de toscane
 est cel deliue q̄ marchist
 al ieneues. Outre Ro
 me est la terre de capa
 igne ou est la cite de ala
 gne et de Gaite et .viij.
 autres eueschies. apres
 est la cite de apuz. ou
 il a .viij. archeueschies.
 apres est la duchie de
 ypolite. ou est la cite de
 asie. et de Beate. et .viij.
 autres eueschies. apres
 est la marche dancone
 ou est la cite de asculi.
 et orbuis et .xi. autres
 eueschies. apres est de
 labor ou est la cite de bo



Sivent. et salerne. et
maintes grans terres.
ou il a .vij. archeueschies
Après est le regne de pu
ille ou est la cite de Otriet
sus le fenestre coste de
ytaille et sachies que en
puille a .vij. archeueschi
es et .xxx. eueschies. A
pres est calabre ou est
l'archeueschie de Cosens
et .ij. autres archeueschi
es et .xviij. eueschies. Apres
est l'isle de cesile entre
lamer adriane et la no
stre. ou est l'archeueschie
de palerme et cel de mes
sane et de mont roial.
et .ix. eueschies. et si est
mont gibel qui tos iors
giete feu par .ij. bouches
et ne por qnt il ya nois
dessus tos iors. et si uest
la fontaine de aracuse
Et sachies que entre ce
cile et ytaille sia un pe
tit bras de mer en mi q
est apele far demessine
por quoy li plusor dient
que ceale n'est pas en

ytaille ains est un pais
par soi. Et en lamer de
ceale siet l'isle de bulca
ne qui est de nature de
feu. Et tote la terre de
ceale gree. .vij. milliers
que les francois apelet
lucis. mais il ne sont
mie pauides. Encozes
est en ytaille la terre de
Pomaigie sus lamer a
driane ou est la cite de
arime. et rauenne. et y
mole. et .x. autres eues
chies. Apres uest lom
bardie ou est boulong
ne la gualle. et .ij. au
tres cites. et l'archeueschie
de milan. qui dure ius
ques a lamer de giene
et la cite de saone. et de
albigne. et puis iusq
a la cite de ferrare ou
il a .xviij. eueschies. Apres
est la marche de triuise
qui est ou patriarche
de aquilee. ou il a .xviij.
eueschies q touchent les par
ties de alemaigne et de
jare et de almatie sus

lamer. Encore est en ita
 lie l'arceueschie de iene
 o tot .ij. eueschies et
 puis iest l'isle de sardag
 ne et corlique. ou il a .ij.
 arceueschies et .xv. eues
 chies la ou itaille femist
 alamer de uenise. Si est
 la terre de istre d'autre
 part lamer ou est l'arce
 ueschie de iadre. et .ij. et
 autres arceueschies et
 .xv. eueschies. Apres ce
 est la terre de dauonie
 ou il a .ij. arceueschies
 et .xiiij. eueschies. Apres
 iest la terre de honguen
 e ou il a .ij. arceueschies
 et .x. eueschies. Apres
 iest la terre as polems
 ou il a .iiij. arceueschies
 et .viij. eueschies. Mais
 de ce ne dira plus licotes
 ains retournera a la ma
 tiere. la ou il laissa de ce
 le a la fin de ytaile. Outre
 ceale dedens europe est
 la terre de grece qui comie
 ce as mos de iames et de
 fine sus les pozs. la est

la terre de tessaille. ou Ju
 lie cesar se combati cõtre
 pompe. et aacedoine
 en quoi est laate de atai
 nes. et mont olimpe q
 tos iors reluist. et plus
 haut que cest air en
 quoy les oyseaus uolēt
 selonc ce que les aneēs
 dient qui monterent
 aucune fois par soual
 lee. Puis est la terre de
 trace ou les barbaris sōt
 et Romanie et constan
 tinople. Et saches que
 en la fin de trace uers sep
 tention cort la danoie
 cest le grant flum nes
 dalemaigne puis est
 dedens la mē amer l'isle
 de grece ou li rois. des
 regna p̄miers. selonc ce
 que licotes dit sa arti
 cles. Cartalogue des rois
 de grece. puis est calistres
 et l'isle Cildade qui est a
 pelee ortige ou les gre
 zois utius fuēt premi
 erement trouees. puis
 est l'isle de terbua. et an



noza et flaxon et axelo
et carpace et lenino. ou
est mont athos qui est
plus haut que les nu
es. A ce puet hom bien
entendre que en grece
a .viij. pais. le premier
est dalmace uers occidet
La seconde est purus.
La tierce est flados. La qu
te tessaille. La quinte
macedoine. La sixieme
achaie. et .ij. en mer.
Ce sont Circa et sigl
ades. Et sia en grece
vi. diuersites deligna
ges. *De ce maimes*

Dea comence vne
autre partie de eu
rope sus les porz. Cest
un leu ou lamer qui de
part aise et cupe. non
a plus de large que .viij.
estages ou le roy ou le
roy irles fist un pont
de nes ou il passa. puis
les largi lamer de sine
sueemēt. mais ce ne
est gaires. car poi outre
tement il si estroit que

ce n'est que .v. pas et ce
est apelee Golfe de grece
par ont daire le grant
roy porta la grant abon
dance. Et saches q le
danoie est un flum q
est apele Isore qui naist
es gians mons de alem
aigue en occident uers
lombardie et resoit .xl.
flueues trestous si gias
que nus ni puet aler
tant que il se depart
en .viij. et sen en entre
en mer uers orient.
dont les .iiij. yentent
si roidement que les
aigues maintiennent
sa doullor bien .xx. liues
que il ne sont melles
alaigue de lamer outre
ce leu a lentre d'orient
est la tere de site. De
sous est mot ufer. et
li phoren ou les oisiaus
guf naissent. mais il
est prouue par les sages
que la tere de site est
en aise selonc ce que li
contes de iuse a deuant

faisoit ce que les isles
 de scite qui sont de la la
 danoye . lxx. pas loms
 du liffre de trace ou est
 la mer congelee et par
 eschense que les plusors
 apellent la mer morte. Apr
 la terre de scite est alem
 igne de seune sus le da
 noye et dure iusques
Rin. Cest un flum qui de
 partoit iadis alemaigne
 et fiance. mais orel du
 re iusques en lozreigne
Et sachiez que en alem
 aigne est larteuesche
 auaugance et de trienes
 et .vii. autres arteues
 chies et bien . lviij. eues
 chies. Jusque en uerdū
 escontres de louregne.
 Apres alemaigne outre
 lounim est fiance q̄ iadis
 fu apelee Gaule en quoy
 est premieremēt lozgo
 igne qui comence al mo
 taignes entre alemaign
 ne et lombardie au flū
 dou Rome alarteuesche
 de quarantaine. et de lxxē

son. et de viane et de vin
 bron ou il a .xi. eueschies

Aus. **la deuise.** **oo**
 comence la droite
 fiance ala cite de lion sus
 le rone. et dure iusques
 enflandres ala mer de n
 gle terre. et en picardie
 et en nozmandie. et en
 la petite bretaigne. et
 amo. et pitou. Jusques
 aborchau sus gyronde.
 et jusques au puis nie
 dame. ou il a .vii. arte
 ueschies et bien . li. eues
 chies. **La deuise.** **oooo**

Apres est puence
 jusques ala mer
 ou est larteueschies dans
 et de arle otot. .xii. eues
 chies de Nerbone ou est
 la contree de tholose et
 monpellier. et autres
 ix. eueschies. **la deuise**

Apres ceste terre. **z**
 comence le pais de
 spaigne qui dure par to
 te la terre dou roi d'arago
 et dou roy de nauarre.
 et dou roy de portigal. et



de castele. iusques ala mer
oceanne ou est lacite de
toullete et cōposterne ou
gist le cors de mōseignoz
saint Jaque. Et sachiez
que il a en espaigne. iij.
arteueschies et. xxxviij.
eueschies de crestiens. sans
les sarrazins qui isont
encore. et qui est la fin
de la terre selonc ce q̄ les
ancienes gens prouierēt
et meesmement le tesmo
igne le tertre de calpe. et
de albina. ou ercules
fist ia ses colonnes q̄nt
il ueniqui toute la terre
ou leu ou la mē mer ist
de la mer oceanne. et sen
uient parmi ces. ij. mōs
ou sont les esles gades
et les colombes ercules
en tel maniere que il
laisse les mars. et tote
la terre de aufrigue adē
tre. espaigne et toute
la terre de euirope a senes
tre. ou il na pas. viij. pas
de large. et. xv. de lōc et
ne fine iusques es parti

es de asie. et que il se con
iont ala mer oceanne.
Dautre part la terre de
finace uers septentrō bar
la mer oceanne. et por ce
ist iadis la fin des terres
habitees iusqs atant q̄
les gens aurent et mul
tplierēt. et que passerēt
en une isle qui est en mer
et a delonc. viij. an le pas
Ce est la grant bretaigne
qui ore est engle terre di
te en quoy est larteueschie
de cantorbure et cel de bruit
et. xvij. eueschies. Apres
est irlande. ou est larte
ueschie darmachie et de
dunteln. et de Castelles
et de Guem. et. xxxvi.
eueschies. Apres est es
coce ou il a. ix. eueschies
Apres iest la terre de
Noroe ou il a. viij. arte
ueschies et. x. eueschies
Et sachiez que en la plg
grant partie de toutes
cestes isles. et especiau
ment en irlande na nu
le serpent. et por ce diēt

les paisans que on len portast len des pierres ou de la terre de uirlande & nul serpent ni poroit demorer. Ces et maintes autres terres. et ille sont outre bretaigne. et outre la terre de nozoe. mais l'isle de ale est la terreine. qui est si durement en parfont de septentrion. que en este qnt le soleilh entre ou signau de Canax a tres grant iors. La nuit iest si petite que ele semble autre si come nient. Et en yuer qnt le soleilh entre en Capricorne ala tres grant nuit le ior iest si petit. quil na nule espace entre la leuee. et la cochiee. et est la mer congelee et tenans. ou il na nul deuisement ne cōiugement de leuee & ne de couchee selonc ce q̄ li contes dit la ou il & traita dou cors dou soleilh. Encozes est l'isle de

budes ou les homes qui habitent nōt nulle. mais il nuēt de poissons et de lait. Encoze isont les isles Dracades ou nules gens nabitent. Mais a se taist li contes aparler de Europe qui de fine en espaigne. et dūa de la tierce partie ce est aufrigue. **De affrique**
C. Cxxiii. ccc
Aufrigue est le trespas en libe vne terre de aufrigue. ou est la region de mauritame. cest la terre des mors. et sōt tres aauritames. vne ou fu la cite de sitim. la cite ou fu cesaire de ringi. et mauritame feust en la haute mer de gipte et comence cel de libe. ou il trop fiere merueille que la mer iest dalle plus haute que la tere et si soustient dedens ses merges entel maniere que ele ne dechiet



le con
 ne .
 tre de
 uo bar
 por ce
 s terres
 tant q̄
 et nul
 passerēt
 t en mer
 an le pas
 etaigne
 terre di
 ueleche
 cel de beu
 es. Apres
 t larce
 ne et de
 aselles
 xxxvi.
 est es
 ueschie
 re de
 y. arte
 ueschie
 en la pl
 toutes
 esparan
 de na nu
 por a net

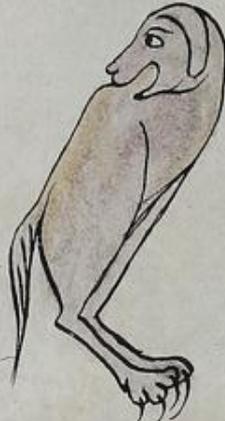
nene cozt sor la terre .
En cel pais est arlans
lemons en nu les nues
et dure iusques a la mer
oceanne . puis iest nu
mide la tres haus nini
diens . Et saches que
toute affrique comēce
sus la mer oceanne as
colombes eriales . et
diluec se torne uers
tunis . et uers bugie
et uers la cite de septis
tout contre sardaigue
Jusque la terre qui siet
contre ceale . De a se
deuise en .ij. parties
Vne qui est apelee la
terre chane . et lautre
qui san uet entre les .ij.
sirtes . les terres ou lo
nen puet aler en nule
maniere por les flos
de mer qui ozes croissent
ozes descroissent si peril
lousemēt que nes nau
roit nul poer por la di
uersite des flos qui ne
menēt pas ordeneemēt
mais ^{ala} certainete en ceste

maniere dure tote la par
tie daufrique entre egi
pte la mer despaigue
tos iors en coste la nre
mer . mais par deriere
uers sont les desers de e
thiophe sus la mer oce
ane et le flum de Tigre
qui engendre alun qui
deuise la terre de aufric
et cele de ethiophe ou les
ethiopiens abitent . et
saches que tote la terre
qui garde uers midi est
sans fontaines . et nue
daignes et poure terre
mais deuers midi est
ele grasse et planteue
de tos biens . de dens les
parties de aufrique sōt
contees les .ij. illes . Sir
tes de quoy li cōtes fist
menao . et desouite . et
lisle de aeur ou est le
flum letheu de cui les
anaenes dient que ce
est le flum de enfer . et
que les armes qui en
liuent perdent la remie
brance des choses alees

 entel ma

entel maniere que eles
 ne nont plus memoire
 qūt eles eurent en au
 tres cors selon l'opinio
 al mescreans. La sont
 les gens des amans q
 font les maisons de seth
 puis est geremans vne
 uile ou lon trouue une
 merueilleuse fontaine
 Les aigues sont de ior
 si tres froides que nus
 ne les puet souffrir. et
 de nuit sont tres chaudes
 et ce est par une meis
 me uoine. Encore iest
 la terre de ethiope. et des
 mons achalans q sont
 noir come more. et par
 ce sont il apeles mors
 por la prochamete du
 soleil. et saches que les
 gens de ethiope et de
 Garrenans ne seuent
 que mariage soit. ains
 ont entre eaus fames
 communes atos. et por
 ce auient que nus ni
 conoist pere. se mere nō
 por quoy il sont apeles

la moins noble gent
 du monde. Et saches
 que en ethiope est un
 grant thozon qui gie
 te grant plante de feu
 ardent tos iors sans
 estain die. Outre ces
 gens sont les ^{neg}grans
 desers ou nule gēt ne
 repaüent iusques en
 arabie. Or aues oi co
 ment li contes de uise
 briefment et apertem
 ent les regions de la te
 rre. et comēt ele est a
 uironnee de la grāt mer
 qui est apelee oceane
 Ja soit ce que son nom
 se change et muue en
 plusors lieux selonc
 les noms des pais ou
 ele bat. Car premiere
 ment la ou il bat a la
 terre darabe est apelee
 la mer darabe. et puis
 la mer de inde. et puis
 la mer de hitame. et de
 caspe. et puis la mer de
 scate. et de alemaigne.
 et puis la mer de gales



la par
 te egi
 que
 la nre
 erieue
 is de e
 et occ
 de tigre
 lun qui
 aufriq
 pe ou les
 tent. et
 de la terre
 midi est
 s. et nue
 ure terre
 ndi est
 lanterne
 edens les
 rigne sot
 les. Si
 tes fist
 uute. et
 u est le
 e au les
 ut que a
 eufes. et
 es qui en
 ent la reme
 oses alces

Cest lamer d'angle terre
 et puis lamer de atans
 et de libe. et de egypte. Et
 saches que es parties
 de ceste mer avist
 et descoist merveilleuse-
 ment. et fait grandis
 flos. ou por ce que la for-
 ce du haut le sousti-
 ent en haut autressi
 come pendans ou por
 ce que en cel pais agiat
 abondance de fluns et
 de fontaines. Et sur
 ce doutent les sages por
 quoi ce est que lamer
 oceane ne fait ce flos
 et les maude et puis
 les retait grant piece
 et puis les retait. ij.
 fois entre ioz et nuit
 sans desfiner. Les uns
 diens q'le mode a arme
 a ce que il est fais des
 iij. elemens. Et por
 ce couient que il ait
 esperit. Et diet q' al es-
 peris a les voies en par-
 font de lamer par out
 espue aussi come lome



espue hors et haut il
 fait les aigues de lamer
 aler sus. et reuenir ar-
 riere. selonc se que son
 esperit ou son espue uient
 uient hens et hors.
 Mais li astronomiens
 dient que ce n'est se por
 la lune non. a ce que le
 uoit les flos avistre.
 et apertifier selonc la
 avistance et descoissa-
 ce de la lune de. viij. en
 viij. ioz que la lune fait
 ses. iij. uoutes en. xx.
 et. viij. ioz par les. iij.
 quartiers de son cercle
 de cui li contes a dit. **aw**

**Comment l'on voit espue
 terre gaagnable. C. xxb.**

Et puis que me-
 conte a deuse la
 terre selonc les habita-
 aons viaut un poi di-
 re de la terre meisme se-
 lonc ce que ele est ga-
 agnable. Car ce est la
 chose por quoy les mes-
 des gens sont mainte-
 nues. et por ce n'est il



mue se bien nō amostier
 quels chans lon doit es
 lire. et en quel maniere
 Pallades dit que lō doit
 garder. iij. choses. cest
 lair et laigüe et la terre
 et maistre. dont les. iij.
 sont par nature. et lune
 est en uolente. et en poeir
 par nature est que nos
 deuons garder lair que
 il soit sans et net et
 tos. et que laigüe soit
 bone et legiere. et la tie
 planteuse et bien seant
 et orrois. Paisō comāt
 La sans air puet este
 coneu en ceste maniere
 que li leus ne soit en p
 fondes ualees. et que il
 soit purf sans tenebro
 ses nues que les gens
 qui y habitēt soiēt bien
 saines deloz cors et ders
 et apers et que la ueue
 et loie et la uois diaul
 soient bien ders et apers
 et purifiee. La bonte de
 laigüe pues tu aparce
 noir se ele ne naist de pa

lues. ou de mal estanc
 ou de leu desoufie. ou de
 couure et que sa color
 soit luisans. et sa sauoz
 et son odor ne soiēt ni
 ties. et que il ni ait nul
 limō dedens. et soit en
 yuer chaude ala naissā
 ce de son cors soit uers
 orient un poi declināt
 uers septention. et bien
 corans et isnele sus +
 petites pierres ou sus
 bele araine au moins
 sus croie bien monde.
 qui ait sa color rouge.
 ou noire. Car ce est sig
 ne que cele aigüe est bi
 en soutil. et legiere. qui
 tost eschaufe au feu et
 au soleil. et tost refroidē
 qnt ele en est eslongiee
 par sa legeresse qui la fait
 bient mouant de lune
 qualite en lautre a ce q
 ma mule chose senestie
 Mais sor totes manie
 res daigues est cele qui
 nouelemēt est coillie
 de pluie se ele est bient



ut il
 elamer
 nir ar
 ue so
 puenier
 25
 niens
 st se po
 e quele
 pistre.
 mc la
 scoussa
 .vij. en
 lune fait
 d en. xx.
 r les. iij.
 n cercle
 adit. au
 t ellire
 .C. xlv.
 ue mē
 reuse la
 habitā
 n poi di
 fine se
 est ga
 ce est la
 les mes
 manie
 e nest il

monde et mise en aister
ne bien lauee netemēt
sans totes ordures. por
ce quele a mains demof
ture que les autres. et est
un poi statique non mie
tant que ele nuise a les
tomac ams le conforte
Après ceste est laigüe
du flum loms de uile
qui soit bien clere et
corrans sans sabló ou
sus pierres. mais sur
pierres est meilloz por
le huerter des pierres q̄
la fait plus delice. Et
cele qui court sur net
sablou est meilloz. que
aigüe uielle en aisterne
qui prent males fume
es dela terre por trop ma
noir de dens et tos flūs
et uilliaus qui corēt
deuers soleilh leuant
sont meilloz q̄ deuers
septentrion. Et saches
que aigüe est nuissans
au pis et a lestomac.
et engendre color au uē
tre. et fait estroit pis

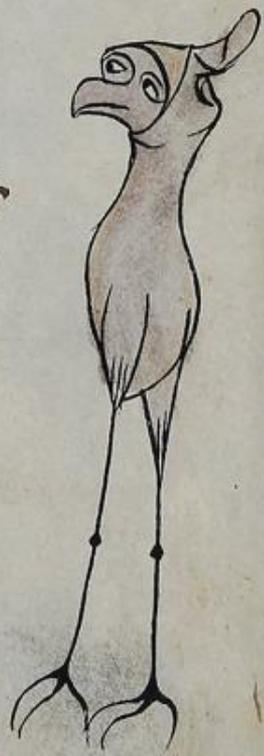
Por ce lan uinēt garder
tos ciaus qui ont froide
cōplexiō. mais sen uo
uent garder de aigüe +
saule et uitteuse. car ele
eschaufe. et seche. et en
pire le cors de dens. Aigüe
temer est fort saule et
trenchāt. et pougnant
Et por ce monde fie leuē
tre de flēme grosse et
uiscose. Et generalmēt
totes aigües sont froi
des et moistes. et por ce
ne uinēt as cors domes
norrissemēs. ne nule r̄
aouissance. se ele n'est cō
poste d'autre chose. et sa
boute poons nos a parte
noir as gens. que se il
ont la bouche de dens sai
ne et pure et bone teste
o totes les uoies du
polmon et que il naiēt
anfleure au cors de dens
et la ueillie nete et las
uice. Verte uis tu co
noistre se ele est blanche
ou nue et que ne soit
de negre sablon sans cō

paigme de terre. et que
 ne soit couverte de poudre
 clere ou de poudre torce
 ne couverte de pierres
 et que ele ne soit oligi
 nose ou plaine de arene
 ne ne soit en oscure ua
 lee trop apendant. mes
 soit grasse ausi come
 noire. et que soit bien
 soufisans a receuoir to
 tes semences et ianes
 et ce que maist ne soit
 pas locu ne retort nene
 sans pprie uis. mais
 doit engendrier des her
 bes qui senefient bon
 forment. et ensome doit
 hom garder q̄ la terre
 soit douce et grasse. car
 de color ne puet il gaires
 chaloir. Se tu viaus
 prouer se ele est grasse
 tu pendras une poigme
 de terre. et la mouilleras
 bien daigue douce. e pu
 is se ele est glacieuse e
 tenans. saches que la
 terre est grasse. et se la
 terre faut ele est maigre.

et se il nia remanant
 ne faut la terre est mo
 iene entre. ij. Et q̄nt tu
 uodras sauoir de terre
 douce tu en metras un
 petit en un petit pot
 avec aigue douce. et pu
 is lessaieras de talégue
 Le leu de ton champ ne
 doit estre si plain que il
 face estanc. ne si pedat
 que il descuere. ne si tier
 haut que il resouue trop
 chaut ne totes tēpestes
 mais il doit tenir leu
 leu entel maniere que
 il soit pfitable. et bien
 estant et se il est en ftoi
 te terre tu dois eslire tes
 champs q̄ soient encō
 tre orient. ou en contre
 midi sans terre q̄ contra
 rieque les rais du soleil
 Et se ce nest en chaut
 pais il est bon que ton
 camp soit enseptētiō

*Comment lon doit maïso
 ner et en quel leu. Cxxvi.*

At por ce q̄ les gēs
 maisonēt souēt



Volentiers soz bone terre
uodra le maistre enseig
ner comēt lon le doit
faire. Et tot auāt dit
chascū garder que son e
difiemēt ne trespassa
outre la dignite ne outre
la richesse delui. ou il a
grant perilh selonc ce
q̄ li contes deuiseia sa
deuant au liure de .iiij.
uertus au chapitre de
richesce. et por ce ne di
ra il plus de cele matire
Ains dit li maistres que
li sues doit premieremēt
esgarder la nature delai
gue que il doit user et
conoultre sa nature. car
lom doit eschiuer males
augues. et palus et es
tant meesmēmēt se il
sont contre occident. ou
contre midi. ou se il ont
en costume de sechier
en este. por ce que il sōt
pestilence et engendiēt
mauuais animaux. et
le front de ta maisō dit
estre contre midi entel

maniere q̄ le premier
angle soit contre soit
le soleilh de prin temps
et lautre part uers so
lelh couchant dit lama
ison un poi decliner uers
le solelh de yuer. Dont
il auient que cele maisō
a tos iors la chalez dou
soleilh en yuer. et ele
a uent en este. et tout
meruende ton edifiemēt
soit taillies en nouem
bre au moms iusque a
la lune nouele. en tel
maniere que toute la
moisture sen isse q̄ est
es uoines. Et saches
que tos merueus q̄ lō
taille de uers midi sont
meillors. Ja soit ce que
uers septentriō soient
il plus haut. mais il
deuienēt uiaes plus le
gieremēt. et la chaus
soit de pierre blanche. e
dure ou rouge ou tiber
tine. ou despoignes. ou
al moms. chemmes. ou
ala fin noires qui pris



ualent. mais arien de
 mer met trop en sechi
 er. Et por ce garde que
 tot ton edifiement ne
 soit pas fait tout ense
 ble. Car ce seroit poume
 pardue. Et si diuent
 estre premier baigues
 daigue douce que il en
 oste lamertume delamer
 Bon celier doit estre cote
 septentrion fiort et oscur
 et lonis debains et desta
 ble et de for. et de aster
 nes et deuies. et de to
 tes choses qui ont fiere
 odor. le greigneur desir
 cele partie meismes a
 ce que ele soit lonis de
 fiens. et de toute mos
 ture. Leu de oli soit co
 te midi. et soit bient
 garni de fioit. Lestable
 des cheuans et de bues
 garde uers midi. et ait
 aucune fenestre por a
 lumer uers septentrio
 en tel maniere que tu
 puilles en uier doire
 la por la froidure eschi

uer. Et en este ouuir
 par refroidier. et si doit
 lestable estre pendans
 por descore toutes hu
 mors que il ne nuisset
 as pies des bestes. **xxx**

**Coment lon doit puis et
 fontaines faire. C. xxvij.**

Et se il fust chose q
 il neust aigue
 entoz ton manoir. tu la
 dois querre en ceste ma
 niere le matin deuant
 que le soleil leue en
 auost. tu demoras en
 contie orient le mento
 soz terre. et regarder tot
 droit la ou tu uerras le
 uer lair a pes. autre
 si come une nue deliee
 en semblance despande
 rousee. Car ce est signe
 de aigue qui est repos
 te sous terre. se ce n'est
 leu ou il ait acostume
 dauoir lac ou estanc
 ou autre mousto. selc
 ce que demostre le ionc
 et le sans sauuages et
 touz arbres qui demostoz



naissent. Et qñt tu au
ras uen ce signe tu dois
cheuiller la terre. .ij. pi
es de large et. .v. de aut
Et qñt le soleilh est co
chies tu dois metie de
dens un uaisel de couue
ou de plomb qui soit r
auiés de dens. et puis
couuir la fosse. et estou
per de busches et de tie
et au matin oster se le
uai. Il sel sue de dens.
et il ia gouttes dai
gue de gottes saches q
ci aura bon puis. Et
encore se tu mes de des
la fosse. .i. pot de terre se
seche nō mie aut. se il
ia uaine daigue il sera
foudu au matin. Et
encore se tu mes vne
toison de lame. et tu la
trueues landemain bai
guie. ou une lanterne
se au matin soit estam
te saches que il ia ai
gue aplante. Et por ce
dois tu cheuiller ton
puis. mais es piel des

mons de septention abo
tent aigues a grant foi
son. et sont plus saines
et por ce que terre engu
dre souuent soufre. et
alun et tels choses peri
llouses dont lome qui
fait le puis doit auoir
entoz soi une lanterne
ardent. Car se ele dure
sans estandre cest bō
signe. mais se ele ne du
re et amortist souuent
cest signe de perill ou
li cheuillier porroit
tost deuiet. et de legier
La bonte de laigue puet
estre essayee en ceste ma
niere. Tu la metras en
un uaisel de couue biē
net. et se ele nen gēdre
aucune male tache cest
bon. Encore qñt ele est
cuite en un petit pot de
cuiure. que ele ne face
arene ou limon. enco
re se ele aut tost le le
gum et est tres liusans
et pure sans nue. et
sans toutes ordures.



...lon to
...ais
...en t
...om n
...pust
...grie ne
...En f
...qui air
...de. et
...en haut
...ce menu
...aut. Et
...en ouve
...quemer
...mi se
...les et
...avec qui
...sient mou
...lais. et
...n uest
...pendras
...la que
...ou te
...le fons
...de que
...neut. les
...et que
...tu y
...chais
...let mel

Comen l'on doit cisternes
faire. *CCCCXXXVIIII. C. xviiij.*

Mais se le lieu est
en tel part que
l'on ni puisse trouver ai-
gue ne cheuer puis.

Tu feras une cisterne.
qui ait plus de long q
de le. et soit bien pauee
en haut et omte souët
et menu de bon lart
aut. Et qnt ele est bi-
en ouuree et netice lo-
guemēt laigue soit
mise dedens et anguil-
les et poissons de flus
auec qui par lor naer
facent mouer laigue
de laiens. et se laigue
sen iest daucune part
tu prendras de bone po-
is liquide. et autant de
bon lart. ou de bon lif
et le feras cuire ensem-
ble tant que il espug-
nent. lors les osteras.
et qnt il est refroidies
tu y metras de bone +
chaus menuemēt. et
les melleras. et puis

le mettras ou leu par
ont laigue sen ist. *CCC.*

Comen l'on doit garder
la maison. *C. xxix. CCC.*

Quant ta maiso
est a complee. et
garrie de ses edifices.
seloc lestat du leu. et
du temps. Tu dois fai-
re chambres et chemi-
nees. la ou il li chans
de la maison te mostre
ra que miaus soit. et
si penseras de moli et
de four. et de uiuier. et
de colombiers et de sta-
bles a berbis et as pors
et as gelines et as cha-
pons et aces et a anes
que tu esiras selonc ce
q li maistres dira la a-
uant aus chapitres de
la nature des animaux
mais en maison coniet
prouer se li tens et li
ieus est en guerre ou
en pais. ou ce est de des
la uile. ou loins de ges
Car les ytaliens q souët
guerroient entre yaus



se delitent en faire toz
et autres maisons de pi
erres. et se ce est hors de
uile. il font fosses. et
palis et murs et tome
les. et pons et portes co
leices. et sont garnis de
mangonians et de pier
res et de saietes et
de toutes choses qui ont
besoyns aguerre por de
fendre. et por offendre
et por lame des homes
eus et hors maintenir
mais les françois font
maisons grans et ple
nieres. et pantes. et
châbres lees por auoir
ioie. et delit sans guer
re. et sans noise. et por
ce seuent il miaus fai
re preaus et uergiers
et pomiers eus sel ha
bitacles. Car ce est une
chose qui mout uaut
a delit tome. et si doit
auoir li sues grans mas
tis por lagarde de sel ber
bis. et petis chenel por
lagarde de sa maison. et

leuiers et braches. et
oiliaus por uener qnt
il se viaut en ce sou la
cier. et tote la maison
soit garnie de arnois
qui soit besoignables
et en cuisine et par tot
selonc ce que au seignoz
a fiert. et la maison
soit bien ordenee. et bi
en enseignee a ce que
il doiuent faire. chascun
a son office de deus et de
hors. entel maniere que
li sues soit frans et ma
istre de tos. et q il uoie
souët comēt uet la
chose de son ostel. et si q
il puisse demener sa uie
honestemēt selonc son
estat. et la maniere
que li maistres enseig
ne sa auant ou liure
des uertus. Mais comēt
li sues doit garder son
preu en laborer terres
et vignes. Et en plâter
arbres et en semener et
en auillir et engarder
son mueble et les toisôs

de ses oeilles .et le forma
ge .et en nourir pouleins
et cheuaus .et en croistre
son mueble et son chas
tel. Li maistre ne dira
plus riens que dit ena
Car les uns letendroiet
adesdaing .et les autres
diuoient que ce est au
rice. Et por ce laisse il
ceste matie .et toz ne a
son conte .ce est a deu
ser la nature des anim
aus. Et premieremet
des poissons qui premi
erement furent fais se
lonc .vi. 1028. *Ci comēce
la nature des animans
et premierent des
poissons. ccccxx. C. xxx.*

Poissons sont
sans nombre
la soit ce que
plinius en conte .C. et
l. et .xliij. noms. Et sōt
de diuerses manieres .
Les uns uiuent en ai
gue solemēt. Les autres
cōuersent en terre et en
aigue et uiuent en chas

cuns. Les autres couēt
oes et les boutēt en mi
laigue .et laigue les re
soit et les fait engēder
et lor done uie et nour
semēt. Les autres en
gendrent fis uiuans
Ce sont Baleines et ce
te et dalfin et mains
autres. Et qūt il les
uoiēt nus il les gar
tent diligamēt entot
son tendre aage .en tel
maniere q se il aparcei
uent aucun mauuais
agait. La mere euure
la boche et trait son fis
dedens son cors .la ou il
auoit este conceus .et
puis le giete hors quat
ele uiaut sans peril .et
saches que poissons ne
seuēt auoltire .cest adi
re q une maniere ne se
iont alautre charnel
mēt .selonc ce q li asnes
fait avec une faise .ou
un cheual avec une as
nelle. Ne ne puet uiure
sans aigue .ne esloigner

